

Almanca.com.tr

Almanca Atasözleri ve Deyimler

- ✓ Anlamları, Türkçe karşılıkları ve örnek cümlelerle
- ✓ En çok kullanılan Almanca Atasözleri (Sprichwörter)
- ✓ En yaygın Almanca Deyimler (Redewendungen)
- ✓ Günlük hayatta kullanılan ifadeler
- ✓ Kolay öğren, akılda tut!
- ✓ Sıkça Sorulan Sorular (SSS)



almanca.com.tr

Almanca Atasözleri ve Deyimler

27 Eylül 2025 yazar almanca

Almanca Atasözleri ve Deyimler: Anlamları, Açıklamaları ve Örnek Cümleler

Almanca öğrenirken sadece kelime ve gramer çalışmak yetmez; dili doğal, akıcı ve kültürel bağlamıyla birlikte konuşabilmek için **atasözleri**

(Sprichwörter) ve **deyimler (Redewendungen)** mutlaka gerekli. Bu ifadeler konuşmalara canlılık ve akıcılık katar, sınav yazılarına zenginlik sağlar ve karşındakine "dili gerçekten kavramışsın" hissi verir. Aşağıda en çok kullanılan **Almanca atasözleri** ile **Almanca deyimleri**; Türkçe anlamları, kısa açıklamaları ve *örnek cümleleri*yle birlikte bulacaksınız. Yazının sonunda konuyla ilgili **kaynaklar** ve **SSS** de mevcut. Ayrıca pratik için şu yazılara da göz atmanı öneririm: Almanca Günlük Konuşma Kalıpları ve Almanca Yazma Örnekleri.

En Çok Kullanılan Almanca Atasözleri ve Anlamları

Übung macht den Meister. – Alıştırma ustalık kazandırır.

Açıklama: Süreklilik ve pratikle başarı gelir.

Örnek: Wenn du jeden Tag übst, wirst du besser. (Her gün çalışırsan daha iyi olursun.)

Aller Anfang ist schwer. – Her başlangıç zordur.

Açıklama: İlk adımlar zor olsa da zamanla kolaylaşır.

Örnek: Deutsch lernen ist am Anfang schwer, aber später wird es leichter. (Almanca öğrenmek başta zordur ama sonra kolaylaşır.)

Ohne Fleiß kein Preis. – Emek yoksa ödül yok.

Açıklama: Başarı için çalışmak şarttır.

Örnek: Ich lerne jeden Tag – ohne Fleiß kein Preis. (Her gün çalışıyorum – emek olmadan ödül yok.)

Viele Köche verderben den Brei. – Çok aşçı yemeği bozar.

Açıklama: Çok kişi karışırsa işin tadı kaçır.

Örnek: Lass uns zu zweit planen – viele Köche verderben den Brei. (iki kişi planlayalım – çok aşçı yemeği bozar.)

Morgenstund hat Gold im Mund. – Erken kalkan yol alır.

Açıklama: Güne erken başlayan kazanır.

Örnek: Ich stehe früh auf, denn Morgenstund hat Gold im Mund. (Erken kalkarım, çünkü erken kalkan yol alır.)

Ende gut, alles gut. – Sonu iyi olan her şey iyidir.

Açıklama: Zorluklar önemli değil, iyi bitti mi mesele kalmaz.

Örnek: Die Reise war stressig, aber Ende gut, alles gut. (Seyahat stresliydi ama sonunda her şey iyi oldu.)

Wer wagt, gewinnt. – Cesaret eden kazanır.

Açıklama: Risk almadan başarı gelmez.

Örnek: Bewirb dich einfach – wer wagt, gewinnt. (Başvur gitsin – cesaret eden kazanır.)

Was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen. –

Bugünün işini yarına bırakma.

Açıklama: Erteleme, şimdi yap.

Örnek: Mach deine Hausaufgaben gleich. (Ödevini hemen yap.)

Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. – Armut dibine düşer.

Açıklama: Çocuklar çoğu zaman ailelerine benzer.

Örnek: Er ist wie sein Vater – der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. (Babası gibi – armut dibine düşer.)

Besser spät als nie. – Geç olsun güç olmasın.

Açıklama: Bir şeyi geç yapmak hiç yapmamaktan iyidir.

Örnek: Du bist spät, aber besser spät als nie. (Geç kaldın ama geç olsun güç

olmasın.)

In der Kürze liegt die Würze. – Öz olan kısa olandır.

Açıklama: Kısa ve net anlatım etkilidir.

Örnek: Schreib kurz – in der Kürze liegt die Würze. (Kısa yaz – öz olan kısa olandır.)

Wie man in den Wald hineinruft, so schallt es heraus. – Ne ekersen onu biçersin.

Açıklama: Davranışların karşılığını görürsün.

Örnek: Sei freundlich – so bekommst du Freundlichkeit zurück. (Nazik ol; karşılığını alırsın.)

Almanca Deyimler ve Türkçe Karşılıkları (25 Redewendungen)

Tomaten auf den Augen haben. – Bariz olanı görememek.

Açıklama: Gözünün önündeki şeyi fark etmemek.

Örnek: Siehst du das nicht? Hast du Tomaten auf den Augen? (Bunu görmüyor musun?)

Jemandem die Daumen drücken. – Birine şans dilemek.

Açıklama: Avuç içinde başparmağı bastırmak “uğur” sayılır.

Örnek: Ich drücke dir die Daumen für die Prüfung. (Sınav için sana şans diliyorum.)

Ins kalte Wasser springen. – Hazırlıksız işe atılmak.

Açıklama: Deneyimsizce zor bir işe başlamak.

Örnek: Am ersten Tag musste ich ins kalte Wasser springen. (İlk gün hazırlıksız başladım.)

Es ist mir Wurst. – Bana fark etmez.

Açıklama: Wurst (sosis) üzerinden “umursamamak”.

Örnek: Wohin wir gehen, ist mir Wurst. (Nereye gittiğimiz umrumda değil.)

Den Nagel auf den Kopf treffen. – Tam üstüne basmak.

Açıklama: Bir şeyi tam isabetle söylemek/yapmak.

Örnek: Deine Analyse trifft den Nagel auf den Kopf. (Analizin tam isabet.)

Ich verstehe nur Bahnhof. – Hiçbir şey anlamıyorum.

Açıklama: Konudan tamamen kopuk olmak.

Örnek: Kannst du langsamer sprechen? Ich verstehe nur Bahnhof. (Yavaş konuş, hiçbir şey anlamıyorum.)

Eulen nach Athen tragen. – Eşeğe altın semer (gereksiz iş).

Açıklama: Zaten fazlası olan yere aynı şeyi götürmek anlamsızdır.

Örnek: Noch ein Wörterbuch? Das ist Eulen nach Athen. (Bir sözlük daha mı? Gereksiz.)

Schwein haben. – Şanslı olmak.

Açıklama: "Domuz"la kurulan deyim, beklenmedik şansı anlatır.

Örnek: Du hast echt Schwein gehabt! (Gerçekten şanslıydın!)

Eine Extrawurst verlangen. – Özel muamele istemek.

Açıklama: Kendine ayrıcalık talep etmek.

Örnek: Warum verlangst du immer eine Extrawurst? (Neden hep ayrıcalık istiyorsun?)

Zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen. – Bir taşla iki kuş vurmak.

Açıklama: Tek hamlede iki iş başarmak.

Örnek: Mit diesem Kurs schlage ich zwei Fliegen mit einer Klappe. (Bu kursla iki işi bir arada hallediyorum.)

Den inneren Schweinehund überwinden. – İçindeki üşengeçliği yenmek.

Açıklama: Tembelliği/erteleme huyunu aşmak.

Örnek: Ich muss meinen inneren Schweinehund überwinden und lernen. (Üşengeçliği yenip çalışmalıyım.)

Jemandem etwas aus der Nase ziehen. – Ağızından lafı zorla almak.

Açıklama: İsteksiz kişiden bilgi almak.

Örnek: Man muss ihm alles aus der Nase ziehen. (Ona her şeyi zorla söyletmek gerekiyor.)

Mit jemandem Pferde stehlen können. – Birine çok güvenmek.

Açıklama: "Birlikte at bile çalınır" derecesinde güvenmek.

Örnek: Mit ihr kann man Pferde stehlen. (Ona çok güvenirim.)

Da liegt der Hund begraben. – İşin püf noktası bu.

Açıklama: Sorunun/konunun tam özünü ifade eder.

Örnek: Der Preis ist zu hoch – da liegt der Hund begraben. (Mesele yüksek fiyat – püf noktası orası.)

Um den heißen Brei herumreden. – Lafı eveleyip gevelemek.

Açıklama: Doğrudan söylemekten kaçınmak.

Örnek: Rede nicht um den heißen Brei herum! (Lafı dolandırma!)

Das Kind beim Namen nennen. – Açıkça konuşmak.

Açıklama: Şeyi adıyla çağırmak; net olmak.

Örnek: Lass uns das Kind beim Namen nennen. (Açık konuşalım.)

Nicht das Gelbe vom Ei sein. – Pek de mükemmel olmamak.

Açıklama: "Mükemmel değil, idare eder."

Örnek: Das Ergebnis ist nicht das Gelbe vom Ei. (Sonuç pek iyi değil.)

Hals- und Beinbruch! – Bol şans! (Tiyatral, uğur dileği)

Açıklama: "Kır dizini boynunu!" gibi ironik uğur sözüdür.

Örnek: Morgen hast du Prüfung – Hals- und Beinbruch! (Yarın sınavın var – bol şans!)

Die Nase voll haben. – Bıkmak/usanç duymak.

Açıklama: Artık tahammül edememek.

Örnek: Ich habe die Nase voll von dem Lärm. (Bu sestən bıktım.)

Unter vier Augen sprechen. – Baş başa konuşmak.

Açıklama: Araya kimse girmeden, yalnızca iki kişi konuşmak.

Örnek: Wir müssen unter vier Augen sprechen. (Baş başa konuşmalıyız.)

Jemandem auf den Keks gehen. – Sinirine dokunmak.

Açıklama: Rahatsız etmek, usandırmak.

Örnek: Dein ständiges Fragen geht mir auf den Keks. (Sürekli soruların sinirimi bozuyor.)

Da steppt der Bär. – Ortalık yıkılıyor (parti/kaynaşma var).

Açıklama: Çok eğlenceli/kalabalık bir ortam.

Örnek: Komm heute Abend – da steppt der Bär! (Bu akşam gel – ortam coşuyor!)

Da haben wir den Salat. – İşte karışıklık/bela çıktı.

Açıklama: Uyarılara rağmen olaylar sarpa sardı.

Örnek: Du hast nichts vorbereitet – da haben wir den Salat. (Hazırlık yok – işte karışıklık.)

Die Kirche im Dorf lassen. – Abartmamak, makul kalmak.

Açıklama: Ölçüyü kaçırmamak, sakin olmak.

Örnek: Bleib ruhig und lass die Kirche im Dorf. (Sakin ol, abartma.)

Auf dem Holzweg sein. – Yanlış yolda olmak.

Açıklama: Konuyu/hedefi yanlış anlamak.

Örnek: Wenn du das denkst, bist du auf dem Holzweg. (Böyle düşünüyorsan yanlış yoldasın.)

Mit einem blauen Auge davonkommen. – Ucuz atlatmak.

Açıklama: Kötü bir durumdan az zararla çıkmak.

Örnek: Zum Glück sind wir mit einem blauen Auge davongekommen. (Neyse ki ucuz atlattık.)

Almanca Atasözleri ve Deyimler – Resim Galerisi

★ Almanca Deyimler (Redewendungen) ★
almanca.com.tr

🇩🇪 **Den Nagel auf den Kopf treffen**
🇹🇷 **Tam isabet ettirmek.**

💡 Bir konuyu tam olarak doğru açıklamak.

almanca.com.tr almanca.com.tr

Den Nagel auf den Kopf treffen – Tam isabet ettirmek

★ Almanca Deyimler (Redewendungen) ★
almanca.com.tr

🇩🇪 **Es ist mir Wurst**
🇹🇷 **Bana fark etmez.**

💡 Bir şeyin sonucunun senin için önemli olmaması.

almanca.com.tr almanca.com.tr

Es ist mir Wurst – Bana fark etmez

★ Almanca Deyimler (Redewendungen) ★
almanca.com.tr

🇩🇪 **Ins kalte Wasser springen**

🇹🇷 **Hazırlıksız işe atılmak.**

💡 Deneyimsizce zor bir işe girişmek.

almanca.com.tr almanca.com.tr

Ins kalte Wasser springen – Hazırlıksız işe atılmak

★ Almanca Deyimler (Redewendungen) ★
almanca.com.tr

🇩🇪 **Jemandem die Daumen drücken**

🇹🇷 **Başarı dilemek.**

💡 Birine şans dilemek, onun için dua etmek.

almanca.com.tr almanca.com.tr

Jemandem die Daumen drücken – Başarı dilemek

★ Almanca Deyimler (Redewendungen) ★
almanca.com.tr

🇩🇪 **Tomaten auf den Augen haben**

🇹🇷 **Bariz şeyi görememek.**

💡 Gözünün önündeki durumu fark etmemek.

almanca.com.tr almanca.com.tr

Tomaten auf den Augen haben – Bariz şeyi görememek

★ Almanca Atasözleri (Sprichwörter) ★
almanca.com.tr

🇩🇪 **Morgenstund hat Gold im Mund**

🇹🇷 **Erken kalkan yol alır.**

💡 Erken başlayanlar avantaj kazanır.

almanca.com.tr almanca.com.tr

Morgenstund hat Gold im Mund – Erken kalkan yol alır

★ Almanca Atasözleri (Sprichwörter) ★
almanca.com.tr

🇩🇪 **Ohne Fleiß kein Preis**
🇹🇷 **Emek olmadan ödül yok.**

💡 Başarı için çalışmak şarttır.

almanca.com.tr almanca.com.tr

Ohne Fleiß kein Preis – Emek olmadan
ödül yok

★ Almanca Atasözleri (Sprichwörter) ★
almanca.com.tr

🇩🇪 **Aller Anfang ist schwer**
🇹🇷 **Her başlangıç zordur.**

💡 Başlamak zor ama zamanla
kolaylaşır.

almanca.com.tr almanca.com.tr

Aller Anfang ist schwer – Her
başlangıç zordur

★ Almanca Atasözleri (Sprichwörter) ★
almanca.com.tr

🇩🇪 **Übung macht den Meister**
🇹🇷 **Alıştırma ustalık kazandırır.**

💡 Ne kadar çok pratik yaparsan
o kadar iyi olursun.

almanca.com.tr almanca.com.tr

Übung macht den Meister – Alıştırma
ustalık kazandırır

Kaynaklar

- Wiktionary – Übung macht den Meister
- Duden – ins kalte Wasser springen

- Redensarten-Index – ins kalte Wasser springen
- Wiktionary – Sprichwort (Deutsch) Kategorisi
- Duden – Redewendungen Teması

Etiketler: almanca atasözleri, almanca deyimler, almanca atasözleri ve anlamları, almanca deyimler ve türkçe karşılıkları, almanca deyimler örnekleri
